



un centre dédié à la production et à la présentation de l'art, des pratiques contemporaines et des nouveaux médias
 a centre dedicated to the production and the presentation of art, contemporary practices and new media

4001, rue Berri, local 301, Montréal (Québec) H2L 4H2 Tél : 514 844-3250

ÉVÉNEMENT / EVENT

www.oboro.net oboro@oboro.net

Becoming Unwritten

[En devenir de se désécrire]

John Hupfield

en résidence

du 23 février au 20 mars 2009

in residency

from February 23 to March 20, 2009

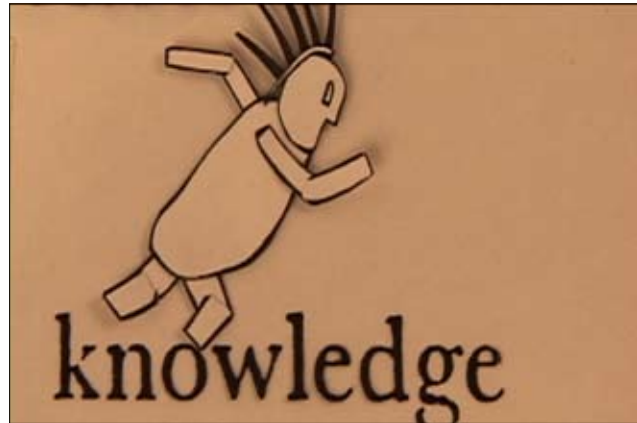
causerie avec l'artiste

le mercredi 18 mars 2009 à 17 h 30

Artist Talk

Wednesday, March 18, 2009, at 5:30 pm

Admission : 5 \$



Birchbark © John Hupfield, 2008

Daapin ezhi-bmaadziwaad mtigook

Prends la vie des arbres – *Take the life of the trees*

Daapinan ezhi-bmaadziimgak nwewin

Prends la vie de la langue – *Take the life of the language*

Daapinan zhitwaawinan

Prends la vie des cérémonies – *Take the life of the ceremonies*

Explorer la perte et le gain, ce qui est pris, ce qu'on reprend, peut-on vraiment se réclamer des choses perdues bien avant notre naissance dans ce monde? Par l'animation, image par image, le numérique et la vidéo, les méandres de la langue et de la culture, un jeune homme anishinaabe prend les devants, John Hupfield est en devenir de se désécrire. (J. H.)

An exploration of loss and gain, of taking away and of picking up, can we ever really reclaim the things that we lost before being born into this world? Using stop-frame animation, digital images and digital video, the ebb and flow of language and culture as witnessed by a young anishinaabe man comes to the fore, John Hupfield is Becoming Unwritten. (J. H.)

Anishinaabe de la Première Nation Wasauksing, **John Hupfield** a choisi comme mode d'expression la vidéo numérique. Proche de ses racines et de son héritage sur une base quotidienne, Hupfield se sert de la vidéo et de l'art numérique pour comprendre l'influence du monde qui l'entoure, mais surtout pour savoir comment il peut changer le monde. Depuis son premier court-métrage en 2005, *Clear Cut*, plusieurs de ses autres courts-métrages ont été présentés au festival imagineNATIVE Film + Media Arts à Toronto, de même que dans de nombreuses écoles et communautés rurales de l'Ontario. À titre de pigiste, d'animateur et d'éducateur, Hupfield cherche également à partager ses compétences afin de permettre aux jeunes de s'exprimer de manière autonome à travers leurs propres expériences.

Anishinaabe from Wasauksing First Nation, John Hupfield's chosen medium of expression is digital video. Engaged with his roots and heritage every day, Hupfield uses video and digital art to learn how he is affected by the world around him, but even more importantly, how he can affect the world. Continuing to create shorts since his first piece, Clear Cut in 2005, several of his shorts have screened at the imagineNATIVE Film + Media Arts Festival in Toronto as well as numerous rural schools and communities in Ontario. Freelancing, facilitating and educating, Hupfield is also committed to sharing his skills to provide opportunities for youth to express themselves and empower their own journeys.

dans le cadre de la Résidence en nouveaux médias pour artistes autochtones canadiens mise de l'avant en partenariat avec NIMAC
 as part of the New Media Residency for Native Canadian Artists in partnership with NIMAC



- 30 -

Source : Caroline Loncol Daigneault, Rédactrice et chargée de projets, le 11 mars 2009

OBORO remercie ses membres pour leur appui, ainsi que les organismes suivants pour leur généreux soutien financier : le service des arts médiatiques et le service des arts visuels du Conseil des Arts du Canada, le Conseil des arts et des lettres du Québec, le Conseil des arts de Montréal, le ministère du Patrimoine canadien, le ministère de la Culture et des Communications du Québec, la Fondation Daniel Langlois, pour l'art, la science et la technologie, Emploi-Québec, le Service du développement culturel et de la qualité du milieu de vie de la Ville de Montréal, la Caisse populaire Desjardins du Mont-Royal, le Cirque du Soleil, ainsi que les compagnies Discreet, Adobe, Computer Systems Odessa et Metric Halo.